

# 《商务法语谈判口译》

## 图书基本信息

书名：《商务法语谈判口译》

13位ISBN编号：9787811114034

10位ISBN编号：7811114038

出版时间：2010-3

出版社：东华大学

作者：李冬冬 编

页数：216

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《商务法语谈判口译》

## 内容概要

《商务法语谈判口译》共分两部分：商务接待和贸易谈判，共16课内容，包括：迎来送往、下榻宾馆、旅游参观、宴请宾客、机场送别、宴会发言；求职面试、公司介绍、缔结商务关系、发盘、价格讨论、付款方式、数量讨论，交货、包装、保险。每课包含口译技巧或商务知识、生词准备、中译法短句翻译、法译中对话翻译。翻译备有法汉译文，实用性强，便于学生模仿以提高语言表达能力。

# 《商务法语谈判口译》

## 书籍目录

Souhaiter la bienvenue A l'hotel Visite Invitation a diner Depart de la Chine Discours prononc~ au banquet Entretien pour un emploi Presentation de l'entreprise et de produits Entrer en relations d'affaires Faire une offre Discussion sur le Modalit6s de paiement Discussion sur la quantite Discussion sur la livraison Discussion sur emballage Assurance

# 《商务法语谈判口译》

## 章节摘录

在许多西方的语言中，“口译”和“诠释”共用同一个词来表达（法语用 $nlerpreter$ ）。口译在某种程度上也可以理解为用第二种语言（译语）诠释所听到第一语言的内容（原语）。只有理解才可以诠释。而在听力中“只见树木不见森林”的做法显然无法达到理解的目的。对于法语初学者而言，口译的第一大拦路虎就是法语的听力能力。过去两年学习如果能解决听力问题，这无疑对承担口译工作扫除了最大的障碍。但事实上口译课上听力的训练方法或者说对听力理解的要求与听力课还是有所区别的。口译课更强调对整段意义的理解，而无需辨析出每句话或每个单词，只要能抓住语言所阐述的主要信息即可。所以希望同学在练习中改掉原来的听力习惯，不要让个别词扰乱对整段意思的理解。很多时候不同的语言符号是无法进行直接的转化的，无论是在笔意还是在口译中，“意义”都是语言转换的中介。在翻译中如能做到“意同形统”是所有翻译者追求的最高境界，但在讲求瞬时传达的口译实践中，“意同”是最重要的要求。无数口译者的经验证明：我们可以利用“意义”提高记忆的效率。实践证明话语的意义比孤立的词语更容易记忆，如果我们从一段讲话中仅仅听到缺乏联系的词语，前面的词语留下的记忆痕迹很快就会被后来的词语冲掉，最后无法形成完整的印象。相反我们对意义的理解越透彻，则对讲话的记忆越完整。

## 《商务法语谈判口译》

### 精彩短评

- 1、此书纯属骗钱。内容不靠谱，编写内容也可以看出极其不用心，内容十分粗糙，居然错别字。千万不要买！
- 2、对学习商务法语有一定的帮助
- 3、运货很快，东西质量也很好
- 4、很实用，很有诚意的一本书
- 5、昨天才拿到的书，包装很好，但还没看，比想象中的要薄一些。
- 6、书很实用，要坚持天天练习。
- 7、精小但专业
- 8、很实用，还带有光盘
- 9、感觉中国特色太浓，某些法语说法也不是很地道光盘基本就是个摆设
- 10、对于提高商务法语口译能力
- 11、此书很适用。印刷质量、MP3都还不错，价格也适中。
- 12、这个上边的口译内容是录音自己念出来的，其间没有间隔。刚看了第一单元，树上有比较明显的错误。
- 13、当年上口译课快把半本书背下来了，现在却啥都没记住.....
- 14、内容稍有重复的中式法语
- 15、题材属于纸上题材，可实用也可不实用，相较而言已经基本适合在一些基础商务环境下使用了，还是更需要灵活变通。
- 16、一般，内容简单
- 17、小小的 轻轻的一本 方便随身携带 不错不错
- 18、挺小的，价格偏高
- 19、没有想象的大，不过内容不错哦，应该会对以后的工作有用

# 《商务法语谈判口译》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)